

## Hanoi General Duty Coat of Arms Stamps

1930. Format 18 x 31 mm. Perforated. Inscribed "VILLE DE HANOI" and "TIMBRE TAXE" with value in center circle. Various values, many with a range of colors.



10 cents, yellow



10 cents, green



20 cents, yellow



20 cents, ochre



30 cents, light blue

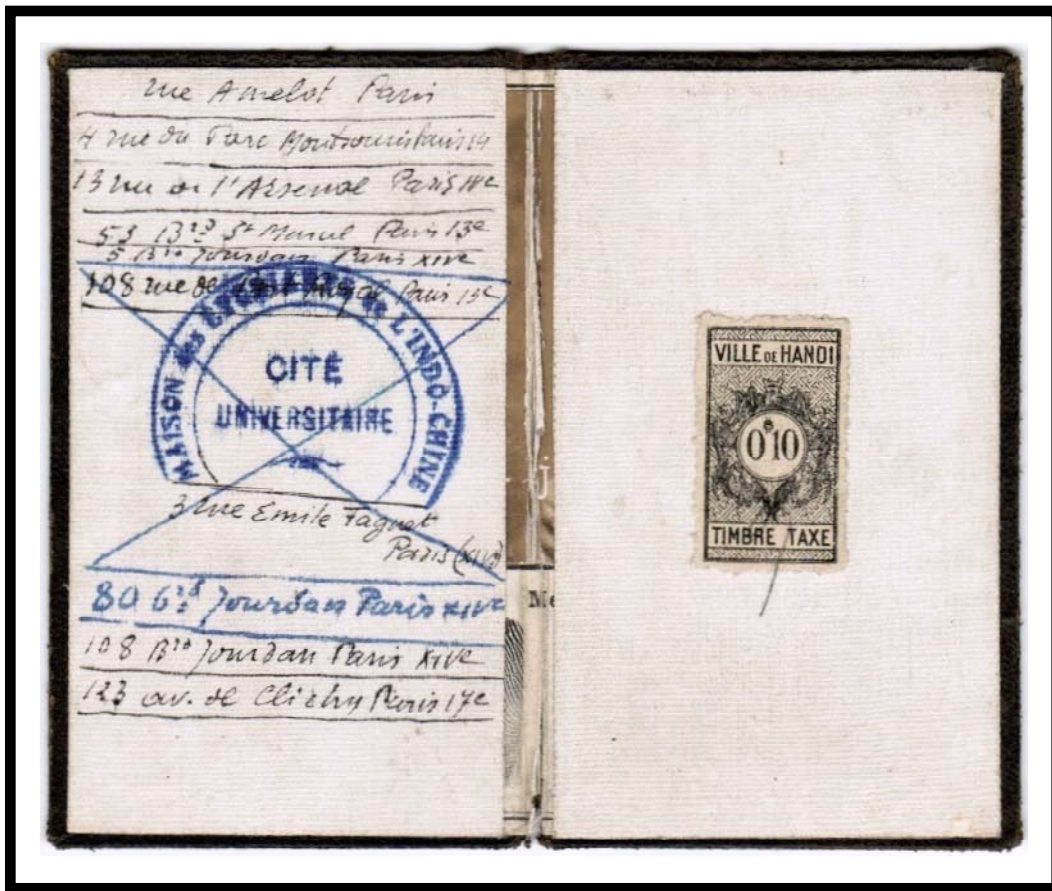
Hanoi Municipal Tax, 1930  
Use of 10 cents red Coat of Arms

A single 10-cent red Hanoi municipal tax stamp was affixed to the identity card for a child born in 1923. The identity card itself was dated 15 March 1934.



Hanoi Municipal Tax, 1930  
Use of 10 cents black Coat of Arms

The black version of Hanoi's low-value municipal tax stamps was affixed to the inside cover of an identity card. Based on the handstamp on the opposite cover, the card's owner was likely a student.



Hanoi Municipal Tax, 1930, Use of 20 cents red Coat of Arms

Son âge Bao nhiêu tuổi 包饒歲	soixante quatre ans
Sa profession Làm nghề nghiệp gì 夕藝業之	Cultivateur
Son domicile Ở chỗ nào 於增市	Village de Lac Trung
Nom et prénoms du 2 <sup>e</sup> témoin Tên mấy họ người làm chứng thứ hai 貉買所臥夕証次二	Nguyen van Doi
Son âge Bao nhiêu tuổi 包饒歲	Cinquante six ans
Sa profession Làm nghề nghiệp gì 夕藝業之	Cultivateur
Son domicile Ở chỗ nào 於增市	Village de Lac Trung
Nom et prénoms du 3 <sup>e</sup> témoin Tên mấy họ người làm chứng thứ ba 貉買所臥夕証次三	Li van Han
Son âge Bao nhiêu tuổi 包饒歲	soixante huit ans
Sa profession Làm nghề nghiệp gì 夕藝業之	Cultivateur
Son domicile Ở chỗ nào 於增市	Village de Lac Trung

Signature  
Ký tên 記銘

A Lac Trung, le 1<sup>er</sup> Décembre 1928  
Ở 於

Le déclarant,  
Người đứng khai  
臥開

Les témoins,  
Các người làm chứng 各臥夕証

Bach Dang Hoa

Chai  
Hàn

Vu pour légalisation de la signature du  
Nguyen van Doi Mayor du  
Village de Lac Trung  
(Lac Trung) apposée ci-contre.

Le Maire  
Lý-trưởng 里長

Hanoi, le 16 Décembre 1928  
L'Administrateur Résident,  
Administrateur

LAC-TRUNG  
HANOI



Hanoi Municipal Tax, 1930  
Use of 20 cents red Coat of Arms

A pair of 0\$20 municipal tax stamps contributed to the overall payment of fees for a notarized birth certificate.

Tên mấy họ người làm chứng thứ hai 褚賈成獸夕証次在	
Son âge Bao nhiêu tuổi 包饒歲	<i>Nguyen - ...</i> <i>Cinquante neuf ans</i>
Sa profession Làm nghề nghiệp gì 夕藝業之	<i>Relieur</i>
Son domicile Ở chỗ nào 處增前	<i>Rue Harmand Hanoi</i>
Nom et prénoms d. Tên mấy họ người 褚賈成獸夕証次	<i>Dang - Tinh - Chinh</i>
Son âge Bao nhiêu tuổi 包饒	<i>Cinquante deux ans</i>
Sa profession Làm nghề nghiệp	<i>Vendeur</i>
Son domicile Ở chỗ nào 於增	<i>Rue Harmand Hanoi</i>

Signature Ký tên 記銘	Le déclarant, Người đứng khai 獸蹄開 黎春讓記	Les témoins, Các người làm chứng 各獸夕証
------------------------	---	--

Vu pour légalisation de la signature du  
*Nieu Binh, chef de la rue de Duc Vien et avoué*  
apposée ci-contre.  
Hanoi, le *23* octobre 1928  
Administrateur Résident Maire

Le Maire  
Lý-trưởng 理長




## Hanoi General Duty Horizontal Mot Cot Pagoda Stamps

1935. Format 40 x 24 mm. Perforated. Inscribed "TIMBRES TAXE" with year in rectangle at upper left and value in rectangle at upper right. Various values and colors.



CEPF 5, 6

## Special Delegation from Hanoi

1944. Format 17 x 36 mm. Perforated. Inscribed "DELEGATION SPECIALE DE HANOI" and "CITE UNIVERSITAIRE" with "TAXES" in circle at lower left. Printed in two colors.



CEPF 10

Hanoi Special Delegation, 1944, Use of 10 cents Dormitory

Son âge Bao nhiêu tuổi 包饒穢	41 ans
Sa profession Làm nghề nghiệp gì 夕藝業之	secrétaire
Son domicile Ở chỗ nào 於墮市	village de Luan Nham
Nom et prénoms du 2 <sup>e</sup> témoin Tên mấy họ người làm chứng thứ hai 格買祇馱夕証次二	Le - Si - By
Son âge Bao nhiêu tuổi 包饒穢	30 ans
Sa profession Làm nghề nghiệp gì 夕藝業之	secrétaire
Son domicile Ở chỗ nào 於墮市	village de Luan Nham
Nom et prénoms du 3 <sup>e</sup> témoin Tên mấy họ người làm chứng thứ ba 格買祇馱夕証次三	Le - Si - Ban
Son âge Bao nhiêu tuổi 包饒穢	41 ans
Sa profession Làm nghề nghiệp gì 夕藝業之	cultivateur
Son domicile Ở chỗ nào 於墮市	village de Luan Nham

Signature  
Ký tên 記格  
Le - Si - Ban  
Le déclarant,  
Người đứng khai 馱躡開  
Le - Si - Ban

A Luan Nham le 18 Juillet 1948  
Les témoins :

Các người làm chứng 各馱夕証  
Hanh By Ban

Le Maire  
Lý - trưởng 里長

Vu pour légalisation de la signature de  
Maire du village de  
Luan Nham apposée ci-contre  
à 18 Juillet 1948  
L'Administrateur - Résident,

Signature officielle

Conforme à l'original  
Hanoi le 5 Mai 1944  
Administrateur Délégué  
Ch. Valérian



## Hanoi General Duty Mot Cot Pagoda Stamps

1936-40. Format 33 x 39 mm. Perforated. Inscribed "VILLE DE HANOI" and "TIMBRE TAXE" with year in circle at lower left and value in circle at lower right. Various values and colors.



1936, 20 cents blue



1938, 20 cents red

CEPF 16, 25

1941-45. Smaller format 22 x 32½ mm. Perforated. Inscribed "VILLE DE HANOI" and "TIMBRE TAXE" with year in circle at lower left and value in circle at lower right. Various values and colors.



1941, 20 cents red



1941, 30 cents green



1943, 40 cents green

CEPF 34, 35, 41



Hanoi Municipal Tax, 1941-45  
 Use of 30 cents purple Mot Cot Pagoda

In 1944, a blue handstamp from the mayor's office tied the purple 30-cent city tax stamp to a birth certificate.

ÉTAT CIVIL INDOCHINOIS  
 Sinh, Tử, Giá, Thú, Annam

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE  
 CHÍNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP

ANNÉE... } 19 *44*  
 NAM..... }  
 N° *1999*

VILLE DE HANOI  
 THÀNH PHỐ HANOI

**BULLETIN DE NAISSANCE**  
 GIẤY LƯỢC SAO TỜ KHAI SINH

Nom et prénoms } *Nguyễn Chi Bích Tân*  
 Họ và Tên }  
 Date de naissance } *Vingt quatre Février 1944*  
 Ngày sinh } *thứ tư tháng 2 năm 1944*  
 Lieu de naissance } *M. Rue Devillier*  
 Nơi sinh } *Hanoi*  
 Fil le de } *Nguyễn Văn Sang*  
 Là con }  
 Profession } *Chère d'avocat*  
 Chức nghiệp }  
 Et de } *Chère Chi Chè*  
 Và }  
 Femme de } *Prémier rang*  
 Là vợ }  
 Hanoi, le *17 novembre 1944*

0.30

IMP. HANGUONG - HANOI (5000 SEPTEMBRE 1914)

VILLE HANOI  
 0868  
 30

V. L. Administrateur-Maire  
 L. Administrateur Chef du Secrétariat  
 J. Lavière

Hanoi Municipal Tax, 1941-45  
Use of 50\$ black on pink

A 50\$ Hanoi municipal tax stamp was affixed to a residence tax form for 1948.

Ville de Hanoi  
Thành Phố Hà-Nội

**TAXE DE RÉSIDENCE**  
**THUẾ CƯ TRÚ**

Nom (Tên) M. Khuê Minh  
Adresse (địa chỉ) 2 P. Lạc  
Hanoi, le 4/7/1948

Le Chef du Service des Contributions Directes  
Chủ sự phòng Thuế Trực Thu

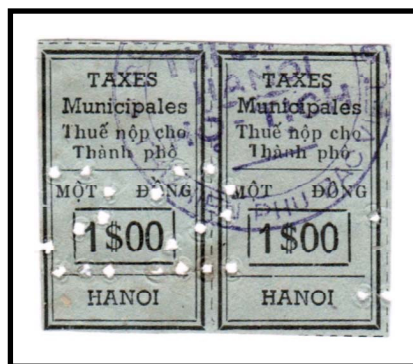
**50\$**

TAXES MUNICIPALES  
Thuế nộp cho Thành Phố  
NĂM CHỤC ĐỒNG BẠC  
HANOI

018530

## Hanoi Framed Value General Duty Stamps

1949. Format 22 x 37½ mm. Imperforate. Inscribed “TAXES Municipales Thuế nộp cho Thành phố” and “HANOI” with value in central frame. Various values and colors.



1\$00 pale blue

CEPF 6

1950-51. Similar format 22 x 38 mm. Imperforate. For Type 1, inscribed “THUẾ THÀNH PHỐ TAXES MUNICIPALES” and “HANOI” with value in central frame. For Type 2, second line has only first letter capitalized “Thành phố.” Various values and colors.



1\$00 bister  
Type 1



2\$00 pink  
Type 2



3\$00 yellow  
Type 2



3\$00 blue  
Type 2

CEPF 12, 14, 19, 16

Hanoi Municipal Tax, 1949  
Use of 1\$00 pale blue

A pair of Hanoi municipal tax stamps was affixed to a certified copy of a marriage certificate. The day of the wedding was 11 April 1936. The date of the document was 22 July 1949.

Sa profession et son domicile  
Nghề và chỗ ở bố chồng

dochine, My-Duc, Vinh-An, Hoàn-Long Ha Đông

Mère de l'époux, son âge  
Tên tuổi mẹ chồng

NGUYEN-THI-DUC, cinquante ans

Son rang d'épouse, vợ thứ mấy

Premier rang

Sa profession et son domicile  
Nghề và chỗ ở mẹ chồng

sans profession  
Trung-Phung, Vinh-An, Hoàn-Long Ha-Dông

Père de l'épouse son âge  
Tên bố vợ, Tuổi

NGUYEN-CANH-THANH, décédé,

Sa profession et son domicile  
Nghề và chỗ ở bố vợ

Mère de l'épouse-son âge  
Tên mẹ vợ, Tuổi

NGUYEN-THI-MINH, décédée

Son rang d'épouse Vợ thứ mấy

Premier rang

Sa profession et son domicile  
Nghề và chỗ ở mẹ vợ

Hanoi, le 11 Avril 1936

Pour extrait conforme:  
(Sao y như sổ)

(suivent les signatures)

22 Juillet 1949



L'Officier de l'État Civil  
(Lê Ky)

*Lê Ky*

Hanoi Municipal Tax, 1950  
Use of 1\$00 bister

HỘ - SỊCH  
État - Civil

QUỐC - GIA VIỆT - NAM  
État du Việt-Nam

Năm { 1950  
Année {

THỊ - CHÍNH HÀ - NỘI  
Mairie de Hanoi

Số 3998.  
N°

Giấy lược sao Khai-sinh  
Bulletin de Naissance

Họ và tên. . . ( Hồ - Thị - Kim - Cúc.  
Nom et prénom . . . (

Ngày sinh. . . ( Ba mươi tháng Bảy 1950.  
Date de naissance . . . (

Nơi sinh . . . ( 6 Phố Sargent Giac - Hà - Nội.  
Lieu de naissance. (

Là con gái . . . ( Hồ - Thiết  
Fille de . . . (

Chức nghiệp . . . ( Đội Chính.  
Profession . . . (

Và . . . ( Trần - Thị - Thuần.  
Et de . . . (

Là vợ . . . ( Vợ cả.  
Épouse de. . . (

Như in Tủ số 3 Phố Laj-Quốc-Sư (Rue Loubot) - Hanoi

THUẾ  
THÀNH PHỐ  
TAXES  
MUNICIPALES  
MỘT ĐỒNG  
1800  
HANOI

THUẾ  
THÀNH PHỐ  
TAXES  
MUNICIPALES  
MỘT ĐỒNG  
1800  
HANOI



Hà-nội, ngày 7 tháng Tám 1950.

Viên coi việc Hộ-Tịch.  
L'Officier de l'Etat Civil

T.L. Thị-Trưởng  
Chủ-Sự phòng Hộ-Tịch và Kiểm-thị-hộ.

*Thị-Trưởng*

ĐOÀN-TRIỆU-MAI

Hanoi Municipal Tax, 1950  
Use of 2\$00 blue, Type 1

6498/

HỘ - TỊCH  
État - Civil

QUỐC - GIA VIỆT - NAM  
État du Viêt-Nam

Năm | 1941  
Année |

THỊ - CHÍNH HÀ - NỘI  
Mairie de Hanoi

Số | 1095  
N°

Giấy lược sơ Khai-sinh  
Bulletin de Naissance

Họ và tên . . . ( Nguyễn - Bích - Liên  
Nom et prénom . . .  
Ngày sinh . . . ( Dix - huit Avril 1941 - 4 h 30.  
Date de naissance . . .  
Nơi sinh . . . ( 20 - Avenue du Grand Bouddha  
Lieu de naissance . . . Hanoi  
Là con . gái . ( Nguyễn - Trinh - Công  
Fille de . . .  
Chức nghiệp . . . ( Directeur de l'École de Bông Lông  
Profession . . .  
Và . . . ( Trinh - Bích Nga  
Et de . . .  
Là vợ . . . ( Premier rang .  
Epouse de . . .

THỊ CHÍNH HÀ NỘI

Hà nội, ngày 27 tháng tư 1950

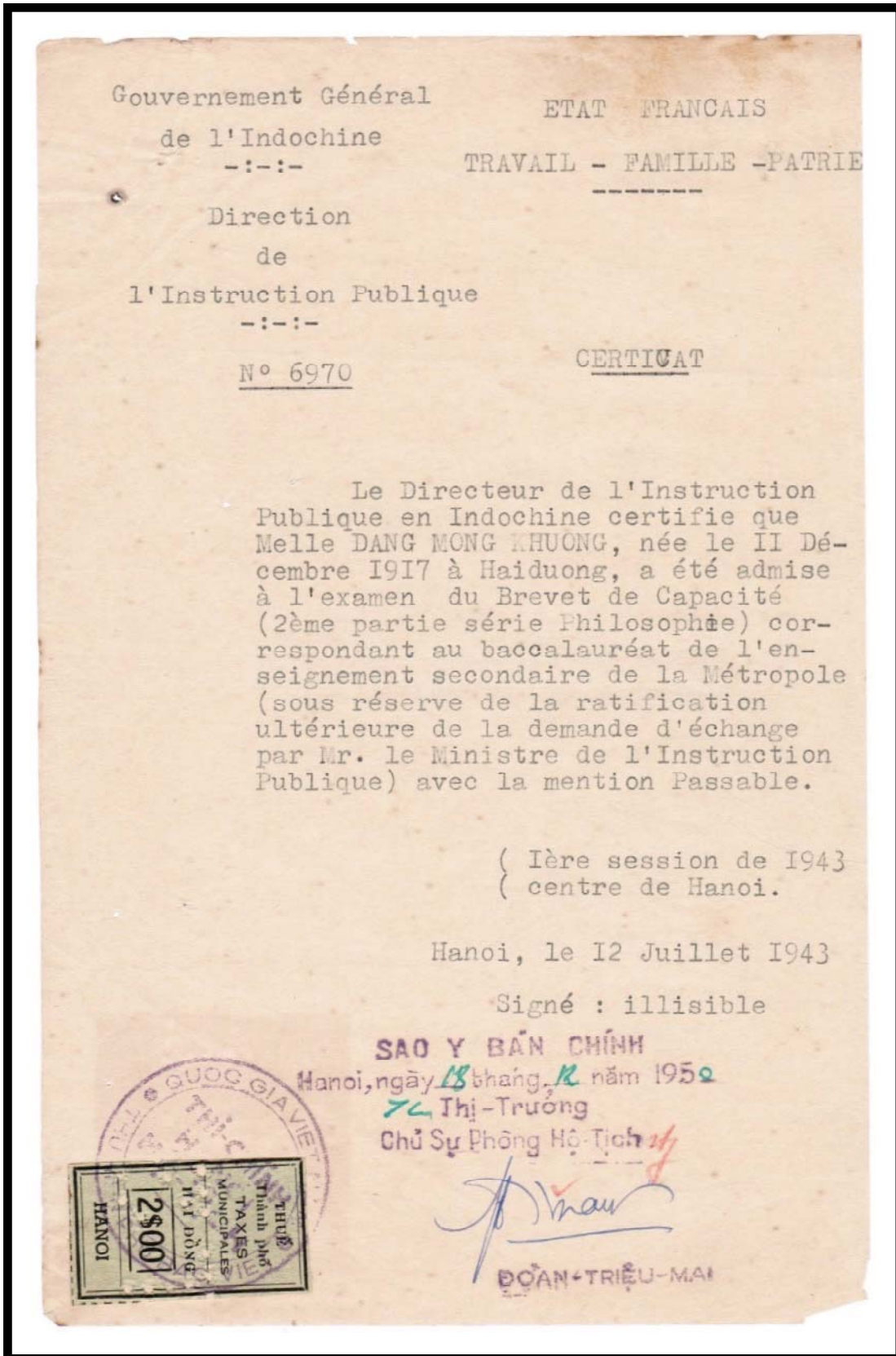
Viên coi việc Hộ-Tịch.  
L'Officier de l'Etat Civil.

Li-Ky



Hanoi Municipal Tax, 1950  
Use of 2\$00 blue, Type 2

One of Hanoi's 2\$00 tax stamps with small printing was affixed to this 1950 education certificate.



Hanoi Municipal Tax, 1951  
Use of 2\$00 pink, Type 2

In 1951, some of Hanoi's tax stamps were printed on papers of different colors. This example exhibits a distinctly pink shade.

QUỐC-GIA VIỆT-NAM  
PHỦ THỦ-HIẾN BẮC-VIỆT  
NHA CẢNH SÁT và CÔNG AN  
= HANOI =  
\*  
Số 1259 HCHK 6

CHUNG-CHỈ HANH-KIỂM NÀY  
CÓ GIÁ TRỊ CHANG  
CE CERTIFICAT 65  
6 MC'S

CHUNG CHỈ HẠNH KIỂM <sup>3</sup>

Giám Đốc nha Cảnh Sát và Công An Bắc-Việt  
chứng thực rằng : Cô Nguyễn thị Yên ,  
sinh ngày 18-8-1930 ở Hưng Yên  
tỉnh          quốc tịch Việt Nam , mang thẻ  
căn cước số 8794-h6 , phát ngày 26-6-1950  
tại Hanoi , hiện ngụ ở số 37 phố Phang Chuối (Beylie)  
Hanoi  
hạnh kiểm tốt.

ĐỀ CHẤP CHIỀU VÀ TIỀN DUNG  
Hanoi, ngày 13 tháng 3 năm 1951  
GIÁM ĐỐC NHA CẢNH SÁT VÀ CÔNG AN.

*Ph. h. uap*

PHẠM-NGỌC-MÀI  
MỘ CHỦ-SỰ PHÒNG HÀNH-CHÍNH

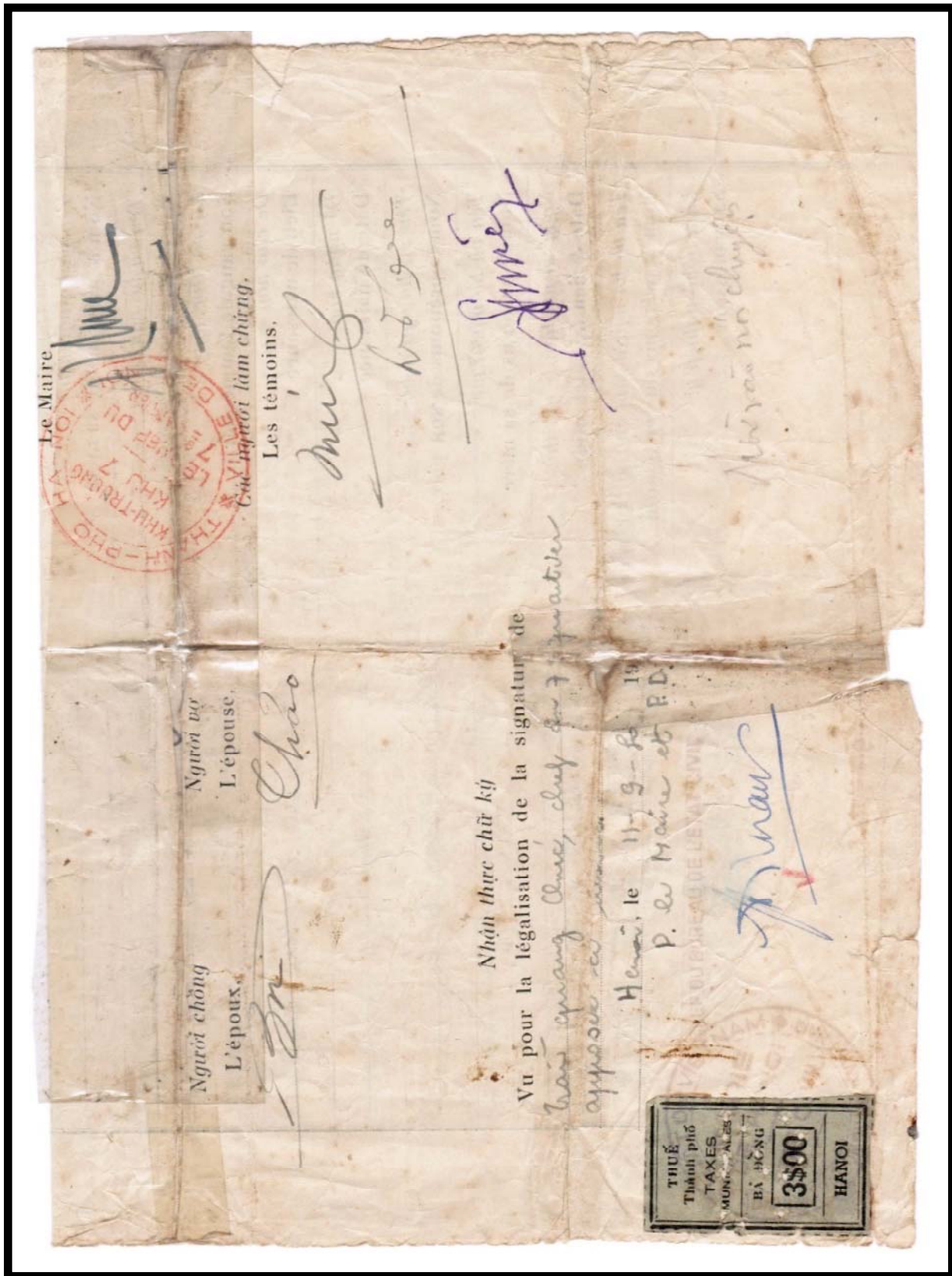
PHỦ THỦ HIẾN BẮC-VIỆT  
TƯỞI  
Thành phố  
TAXES  
MUNICIPALES  
HAI ĐỒNG  
2\$00  
HANOI

PHỦ THỦ HIẾN BẮC-VIỆT  
GIÁM ĐỐC  
NHA CẢNH SÁT VÀ CÔNG AN



Hanoi Municipal Tax, 1950  
Use of 3\$00 blue, Type 2

A 1950 marriage certificate bears an example of the 3\$00 blue tax stamp.



Hanoi Municipal Tax, 1950  
Use of 3\$00 blue, Type 2

In 1950, a copy of a birth certificate from 1937 was certified as being a true copy by the office of the mayor of Hanoi.

Làm nghề nghiệp gì  
Son domicile  
Ở chỗ nào

Signature  
Ký tên

Le déclarant,  
người đứng khai  
Đỗ-thị-Dam

Vu pour la légalisation de la signature de  
apposé ci-contre.

L'Administrateur Résident.

A Hue-Duc le 4 Mai 1937

Les témoins  
Các người làm chứng  
Hoàng-vân-Chức Ký  
Bran-vân-Chức Ký  
Hoàng-tát-Tổ Ký

Le maire,  
Lý-Trường,  
Hoàng-phú-Chức Ký  
và đại diện

1937

VIETNAM  
HANOI

POUR COPIE CONFORME A L'ORIGINAL  
Hanoi, le 12-1950  
P. LE MAIRE  
CHEF DU BUREAU DE L'ETAT CIVIL

THUẾ  
Thành phố  
TAXES  
MUNICIPALES  
BA HỒNG  
3\$00  
HANOI

ĐOÀN-TRIỆU-MAI

Hanoi Municipal Tax, 1951  
Use of 3\$00 yellow, Type 2

In 1951, the #piaster fee for validating a birth certificate was shown as paid with Hanoi's 3\$00 buff tax stamp.

Làm nghề nghiệp gì	<i>thợ may ô tô</i>
Son domicile Ở chỗ nào	<i>1 Phố Mới</i>
Signature Ký tên	Δ <i>Hanoi</i> le <i>20 juin</i> 19 <i>51</i>
Le déclarant. Người đứng khai	Les témoins. Các người làm chứng
<i>Vũ hân Đức làm tại xã ô tô</i>	<i>Đoàn Văn Zhao</i> <i>Hoàng Thị Tha</i> <i>Trần Văn Hiến</i> <i>ci 40 3852</i> <i>ci 01 6404</i> <i>ci 14876 H'S</i> <i>26-2-51</i> <i>20-1-51</i> <i>25-10-49</i>
Va pour la légalisation de la signature de: <i>M. E. Leguier - directeur. Myrtil chef</i> <i>du 2<sup>e</sup> quartier</i> apposée ci-contre.	Le maire, Lý trưởng <i>thần</i> <i>Hân</i>
<i>Hanoi</i> le <i>20 juin</i> 19 <i>51</i>	<i>Hanoi 29-6-1951</i> <i>Khu trưởng</i>
THUẾ Thành phố TAXES MUNICIPALES BA ĐỒNG 3\$00 HANOI	HÀ-NỘI KHU TRƯỞNG KHU 2
VIỆT NAM MAIRIE HANOI LE CHEF DU BUREAU DE L'ÉTAT CIVIL	ĐOÀN-TRIỆU-MAI

## Hanoi General Duty Temple Stamps

1951-52. Format 25 x 36½ mm. Perforated. Inscribed “THÀNH PHỐ” HANOI THUẾ TÂN PHỐ” with year and value in circle at lower right. Various values and colors.



1951, 1\$ red



1951, 2\$ yellow-green



1951, 2\$ yellow-green

CEPF 20, 21



1952, 2\$ blue



1952, 3\$ red



1952, 5\$ purple

CEPF 23, 24, 25

Hanoi Municipal Tax, 1951  
Use of 2\$ yellow-green Temple

Hộ-Tịch Việt-Nam  
Etat civil Vietnamien

QUỐC-GIA VIỆT-NAM  
Etat du Vietnam

Năm ( 1928 )  
Année ( )

Tòa Thị-Chính Hà-nội  
Mairie de Hanoi

Số ( 1193 )  
N. ( )

Lược sao khai tử  
Bulletin de décès

Họ và tên  
Prénoms et nom

( Phan Thị Hiền )

Tuổi  
Age

( Cinquante trois ans )

Chức nghiệp  
Profession

( Sans profession )

Địa chỉ  
Domicile

( 101 Rue du Song Tô Lịch Hà-nội )

Là vợ hay chồng  
Epouse de . . . . .

( Leo Văn Sơn )

Ngày chết  
Date de décès

( Dix neuf Avril 1928 )

Nơi chết  
Lieu du décès

( N° 101 Rue du Song Tô Lịch Hà-nội )

Hà-Nội, ngày 21 tháng 11 năm 1951.

VIÊN COI VIỆC HỘ TỊCH

L'Officier de l'Etat Civil

T. M. N. THỊ-TRƯỞNG

Chủ Sự Phòng Hộ-Tịch

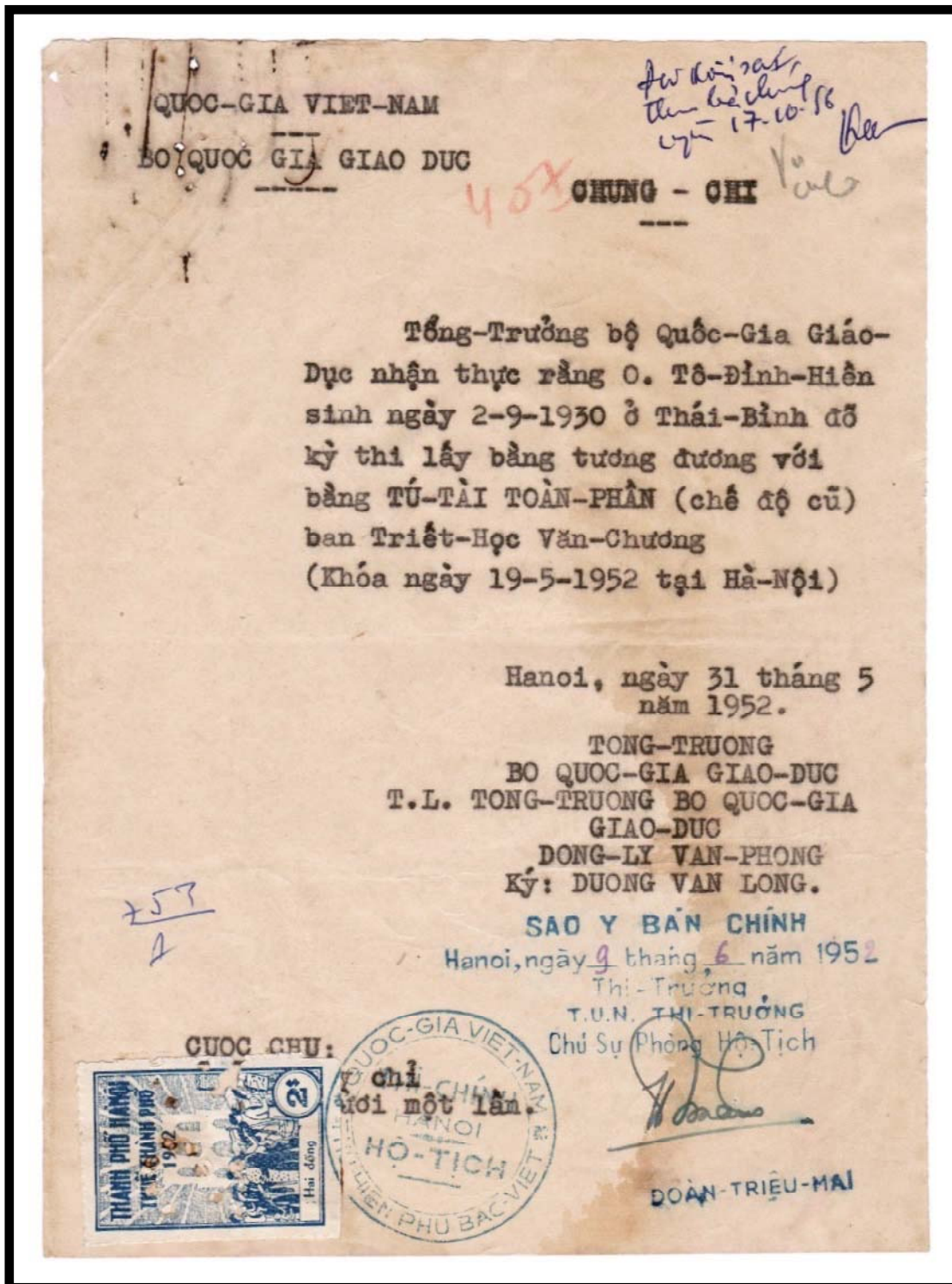
*[Handwritten signature]*



ĐOÀN-TRIỆU-MAI

Hanoi Municipal Tax, 1952  
Use of 2\$ blue Temple

In 1952, Hanoi's tax stamps kept the same format as the previous year except that that the "1951" became "1952." The color changed for each denomination.



Hanoi Municipal Tax, 1952  
Use of 3\$ red Temple

HỘ - TỊCH VIỆT - NAM  
ÉTAT CIVIL VIETNAMIEN

*M<sup>me</sup> Loan Minh Phay*  
QUỐC - GIA VIỆT - NAM  
État du Việt-Nam

Năm {  
Année { 1932

TÒA THỊ-CHÍNH HÀ-NỘI

Số {  
N° { 4305

Giấy lược sao khai sinh  
Bulletin de naissance

Họ và tên. . . . . { NGUYEN THI ME.  
Prénom et nom. . . . . {

Ngày sinh . . . . . { Dix sept Octobre 1932.  
Date de naissance. . . . . {

Nơi sinh . . . . . { 23 Cité Nouvelle Hanoi.  
Lieu de naissance. . . . . {

Là con . . . . . { NGUYEN VAN PHAC.  
Fil de Gai . . . . . {

Chức nghiệp. . . . . { Gardien.  
Profession. . . . . {

Và. . . . . { DINH THI TU.  
Et de. . . . . {

Là vợ . . . . . { Premier rang.  
Epouse . . . . . {

Hà-nội, ngày 27 tháng II 1952



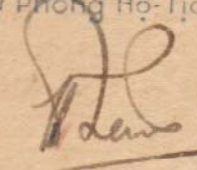
T.U.N. Thị-Trưởng  
Chủ-Sự Phòng Hộ-Tịch B

*[Signature]*

ĐOÀN TRIỀU-MAI

Hanoi Municipal Tax, 1952  
Use of 3\$ dark red Temple

This version of the 3\$ stamp from 1952 is a darker shade of red than many other stamps for the issue.

<b>HỘ-TỊCH VIỆT-NAM</b> Etat Civil Vietnamien	<b>QUỐC-GIA VIỆT-NAM</b> Etat du Viet-Nam
Năm ( 1952 ) Année ( )	<b>TÒA THỊ-CHÍNH</b> Mairie de Hanoi
Số ( 346 ) N° ( )	
<b>Giấy lược sao giá thú</b> BULLETIN DE MARIAGE	
Cưới làm vợ Mariage de... rang	( Vợ Chính thất. )
Ngày cưới Date du mariage	( Mừng bốn tháng Mười hai 1952 )
Nơi cưới Lieu du mariage	( Toà Thị-Chính Hà-Nội )
Họ, tên và tuổi người chồng Prénoms, nom et âge de l'époux	( <b>HOÀNG-TƯỜNG-THỤY,</b> Hai mươi năm tuổi )
Chức nghiệp Profession	( Giáo sư )
Chỗ ở Domicile	( 53, Ngõ Huyện Hà-Nội )
Họ, tên và tuổi người vợ Prénoms, nom et âge de l'épouse	( <b>NGHIÊM-THỊ-MINH-SON,</b> Hai mươi bốn tuổi )
Nghề nghiệp Profession	( Giáo viên )
Chỗ ở Domicile	( 149-151, Phố Duy Tân Hà-Nội )
	( Hanoi, ngày 6 tháng 12 năm 1952 )
	( T. U. N. Thị-Trưởng Q. )
	( Chủ Sự Phòng Hộ-Tịch )
	(  )
	( <b>SOÀN-TRIỆU-MAI</b> )

THÀNH PHỐ HÀ NỘI  
THUẾ THÀNH PHỐ  
1952  
Ba đồng 3\$



Hanoi Municipal Tax, 1952  
Use of 5\$ purple Temple

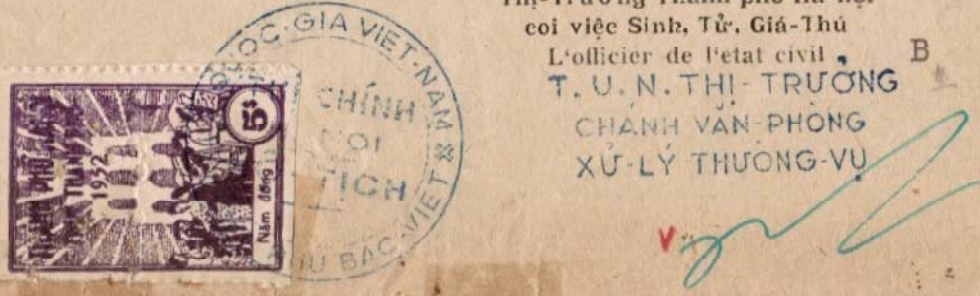
The 5\$ municipal tax stamp was printed in two shades. Here the purple version was used to pay fees on a 1952 birth certificate.

Nom du 2e Témoin Son âge	
Nghề nghiệp Sa profession	Thu ky THUE QUAN.
Chỗ ở Son domicile	33 Pho NGUYEN KHAC NHU Hanoi.

Người khai và người làm chứng  
Le déclarant et les témoins.  
KÝ TÊN (SIGNÉ)  
LIEU. DUONG. HAN

Viên coi việc Hộ - Tịch  
L'officier de l'Etat Civil  
KÝ TÊN (SIGNÉ)  
DO QUANG GIAI

Sao y như sổ  
Pour extrait conforme  
Hà-nội, ngày 8, tháng II, nam 1952.  
Thị-Trưởng Thành phố Hà-nội  
coi việc Sinh, Tử, Giá-Thủ  
L'officier de l'etat civil  
T. U. N. THI-TRƯỞNG  
CHÁNH VĂN-PHÒNG  
XỬ-LÝ THƯƠNG-VU



## Hanoi General Duty Temple Stamps

1953-54. Similar format 22 x 38 mm. Perforated. Inscribed “HANOI THUẾ THÀNH PHỐ” with year and value in circle at lower right. Image of a crowd in front of a temple. Various values and colors. Shades.



1953, 2\$ blue  
light shade



1953, 2\$ blue  
dark shade

CEPF 28



1953, 3\$ red  
light shade



1953, 3\$ red  
dark shade

CEPF 29

Hanoi  
General Duty Temple Stamps



1954, 3\$ yellow  
light shade



1954, 3\$ yellow  
medium shade



1954, 3\$ yellow  
dark shade

CEPF 33



1954, 5\$ red  
light shade

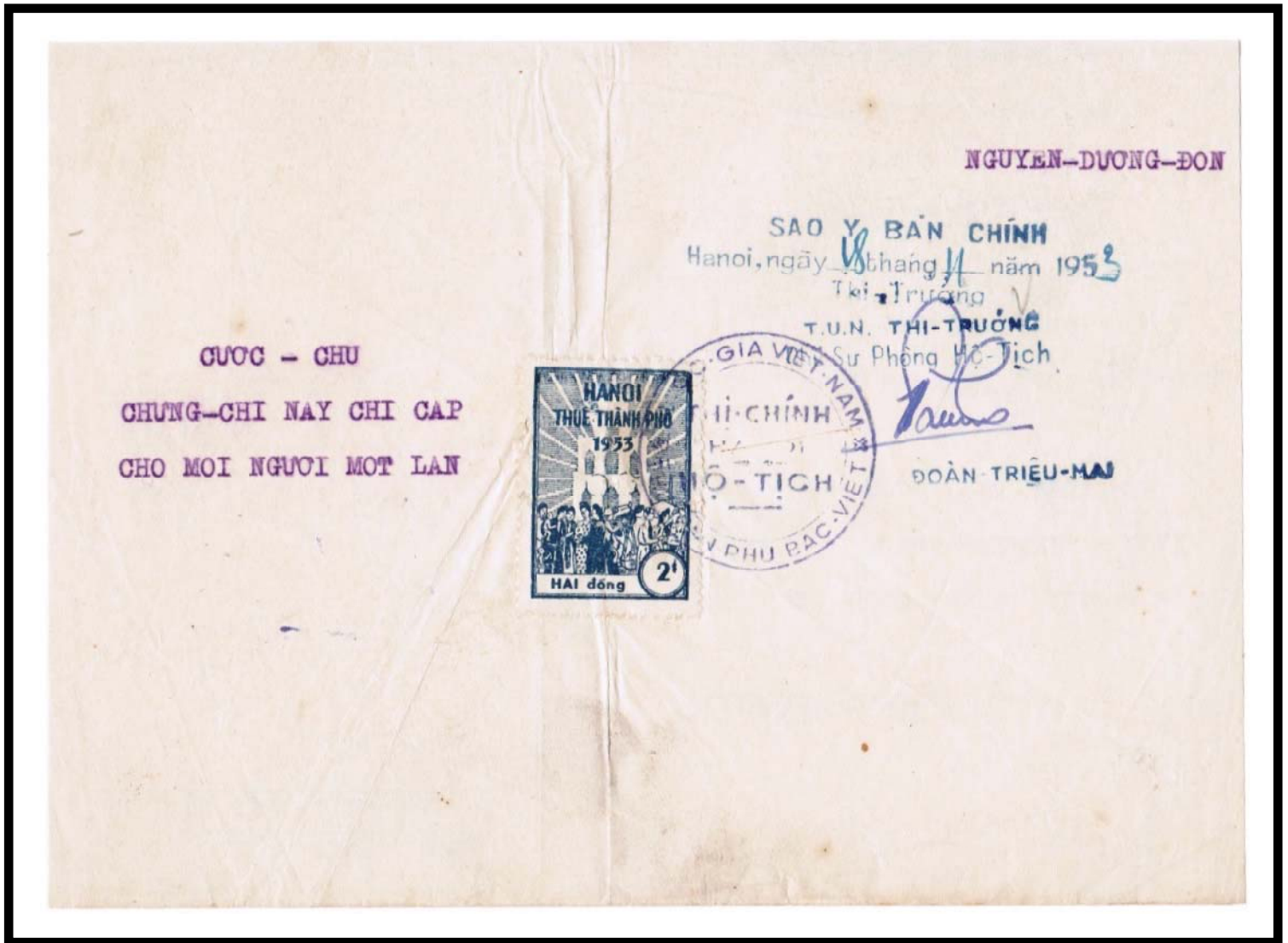


1954, 5\$ red  
dark shade

CEPF 34

Hanoi Municipal Tax, 1953  
Use of 2\$ blue Temple

During the period 1953-54, the lowest value of Hanoi's municipal tax stamps was 2\$.



Hanoi Municipal Tax, 1953  
Use of 3\$ red Temple

3-3998

HỢP TỊCH VIỆT - NAM  
ÉTAT CIVIL VIETNAMIEN

Năm { 1950  
Année {

Số { 3998  
N° {

QUỐC - GIA VIỆT - NAM  
État du Việt-Nam

TÒA THỊ-CHÍNH HÀ-NỘI

Giấy lược sao khai sinh  
Bulletin de naissance

Họ và tên. . . . . { HO THI KIM CUC.  
Prénom et nom. . . . . {

Ngày sinh . . . . . { Ba mươi, tháng Bảy, 1950.  
Date de naissance. . . . . {

Nơi sinh . . . . . { 6 Phố SERGENT GIAC Hanoi.  
Lieu de naissance . . . . . {

Là con . . . . . { HO THIẾT  
Fil de . . . . . {

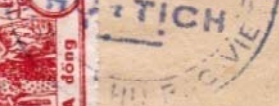
Chức nghiệp. . . . . { Đoi Chanh.  
Profession. . . . . {

Và. . . . . { TRAN THI THUAN.  
Et de. . . . . {

Là vợ . . . . . { Vợ cả.  
Épouse . . . . . {

Hà-nội, ngày 23 tháng 7 1953

U.N. Thị-Trưởng  
Chủ Sự Phòng Hộ-Tịch



*[Signature]*  
ĐOÀN TRƯỞNG

B

Hanoi Municipal Tax, 1953  
Use of 3\$ carmine Temple

Pharmacie HANH PHUONG  
HO THI HANH Pharmacia  
369, Phau-Dien-Phung  
SAIGON

27 SEPT 1956

PHARMACIE VAN CHIEU  
40 RUE RICHARD PROLON  
NGUYEN VAN CHIEU  
Pharmacie - P.Édit

Pharmacie HANH PHUONG  
HO THI HANH Pharmacia  
369, Phau-Dien-Phung  
SAIGON

HO THI HANH  
20/8/56  
SAIGON

J. S. - V. G.  
Stokard

SAO Y BAN CHINH  
Hanoi, ngày 20 tháng 10 năm 1953  
Thị Trưởng  
T.U.N. THI-TRUONG  
Chủ Sự Phòng Hộ Tịch



*Handwritten signature*  
ĐOÀN-TRIỆU-MAI

Hanoi Municipal Tax, 1953  
Use of 5\$ purple Temple

Mục đăng ký lên lề chứng thư khai sinh  
(*Mentions marginales*)

**Không có**

Sao y như số

Pour extrait conforme

Hà Nội, ngày **13 tháng 11 1953**

Thị-trưởng thành-phố Hà-nội  
coi việc Sinh, Tử, Giả-thu

**LÝ HIỆP MÊ-TRƯỜNG**

Đề Nhiệm Phó Thị-Trưởng

Coi Việc Hộ Tích Thành Phố



NGUYỄN-VAN-MÙI

L.

Hanoi Municipal Tax, 1954  
Use of 3\$ yellow Temple

VIỆT-NAM  
Civil Vietnamien

QUỐC-GIA VIỆT-NAM  
État du Việt-Nam

TÒA THỊ-CHÍNH HÀ-NỘI


**Giấy lược sao khai sinh  
và thừa nhận**  
*Bulletin de naissance et de reconnaissance*

Năm { 1950  
Année {  
Số { 2002  
N° {

Họ và tên . . . . . } *Đặng trăn Quý*  
Prénom et nom . . . . . }  
Ngày sinh . . . . . } *Hai mươi bốn tháng tư 1950*  
Date de naissance . . . . . }  
Nơi sinh . . . . . } *135 Phố Henri d'Orléans Hà Nội*  
Lieu de naissance . . . . . }  
Là con . . . . . } *Đặng trăn Phong*  
Fil . . . de . . . . . }  
Chức-nghiệp . . . . . } *Công chức*  
Profession . . . . . }  
Và . . . . . } *Vợ thi Chàng tức Diễm*  
Et de . . . . . }  
Ngày thừa nhận . . . } *Mùng hai tháng năm 1950*  
Date de reconnaissance . . . }

Nhà in Đại-Thành 19, phố Chủ Cá - Hà-Nội

Hà-nội, ngày 11 tháng 5 1954  
T.U.N. Thị-Trưởng  
Chữ Sự Phòng Hộ Tích  
*[Signature]*  
ĐOÀN-TRIỆU-MAI





Hanoi Municipal Tax, 1954  
Use of 3\$ and 5\$

A copy of a birth certificate prepared in 1954 bears two of Hanoi's city tax stamps.

Mục đăng ký bên lề chứng từ khai sinh  
(Mentions marginales)

Nghề nghiệp và chỗ ở  
người mẹ  
*Sa profession et son domicile*

Buôn bán  
6 Phố Sergent Giac - HANOI

Tên, tuổi, nghề nghiệp và chỗ  
ở người đứng khai  
*Nom, âge, profession et domicile  
du déclarant*

Bố đưa be 36 tuổi

Tên, tuổi, nghề nghiệp và chỗ  
ở người làm chứng thứ 1  
*Nom, âge, profession et domicile  
du 1er témoin*

Nguyen duc Hien, 27 tuổi  
Canh Binh  
6 Phố Sergent Giac - HA-NOI

Tên, tuổi, nghề nghiệp và chỗ  
ở người làm chứng thứ 2  
*Nom, âge, profession et domicile  
du 2è témoin*

Nguyen dinh Choi, 27 tuổi  
Canh Binh  
65 du Phố Reinach - HANOI

Ngày khai  
*Date de déclarant*

Mùng 5 tháng tam 1950

Người khai và người làm chứng.  
*Le déclarant et les témoins.*  
Ký tên (signé)

Thiet, Hien, Choi

Viên coi việc Hộ tịch  
*L'Officier de L'Etat Civil*  
Ký tên (signé)

Khong ro

Sao y như sớ  
*Pour extrait Conforme*

Hà-nội ngày 10 AOUT 1954  
Thị Trưởng Thành Phố Hà-nội  
coi việc Sinh, Tử, Gia Thê  
L'Officier de l'Etat Civil

T.

TÔ-VĂN-ĐỨC  
20/12

